

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 26 (1964)  
**Heft:** 14

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

SUPPLÉMENT  
LE COURRIER DE L'IMA

Pr L 137

19. Nov. 1964

26<sup>e</sup> année **14** - 1964

# LE TRACTEUR

## *et la machine agricole*

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS



Vers l'EXPO pour la dernière fois

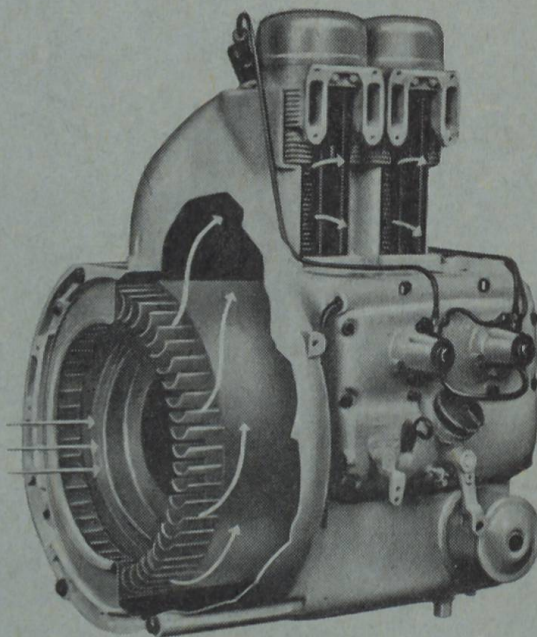
Cliché: CFF

# Qui dit **DEUTZ** dit satisfaction...

L'air ne bout pas

L'air ne gèle pas

L'air ne s'évapore pas



## ... car DEUTZ a de multiples avantages

Pas de radiateur, pas de tuyauteries, pas de pompe à eau,  
Température de marche plus rapidement atteinte,  
Température de marche plus élevée (75° à 175°C),  
Température de service élevée,  
Construction simple et standardisée,

donc sécurité de marche, entretien simplifié, moins de pannes donc moins de corrosion, moins d'usure, longue durabilité donc service sans pannes à des températures de -40° jusqu'à +60°C donc combustion complète donc réparations bon marché

### Tracteurs DEUTZ

D-15/D-25/D-30S/D-40L/D-40S/D-55

Prix modérés – conditions de paiement agréables  
Demandez notre documentation concernant les tracteurs DEUTZ

DEUTZ est représenté en Suisse depuis plus de 80 ans par:

**Hans F. Würgler, représentation générale DEUTZ,**  
Rautistr. 31, Zurich 9, tél. 051 52 66 55

# AEBI



## Aebi-Transporter TP 2001

Au volant du TP 2001, vous êtes toujours maître de la situation:

### **Bon comportement dans tous les terrains**

grâce à la traction sur les 4 roues et aux 12 vitesses (8 AV, 4 AR), grâce aussi au différentiel avec blocage.

### **Sécurité de manœuvre avant tout!**

Les 4 roues de grande dimension

(6,50x16") confèrent au Transporter AEBI une stabilité exceptionnelle dans toutes les situations. A cela s'ajoutent des servo-freins puissants.

### **A conduire comme une auto!**

Oui, car tel une auto, le Transporter AEBI possède un volant de direction, un démarreur électrique, l'embrayage au pied, un levier de changement de vitesse unique, des sièges confortables à double

ressort et dossier; sur demande, une cabine avec pare-brise et essuie-glace.

### **Moteur Diesel ou à benzine**

En pleine charge, le Transporter AEBI prend des pentes de 30 à 40% et, en charge réduite, il arrive même à 70%.

### **Charge utile**

avec roues simples	1700 kg
avec roues jumelées	2000 kg

### **Coupon**

Veuillez m'envoyer sans engagement prospectus et prix-courant du Transporter AEBI TP 2001.

Adresse: \_\_\_\_\_

Découper et envoyer sous enveloppe ouverte affranchie à 5 ct., à AEBI & CO S.A., 3400 Burgdorf, Téléphone 034/23301

# LA PRÉPARATION DES FOURRAGES



## Coupax

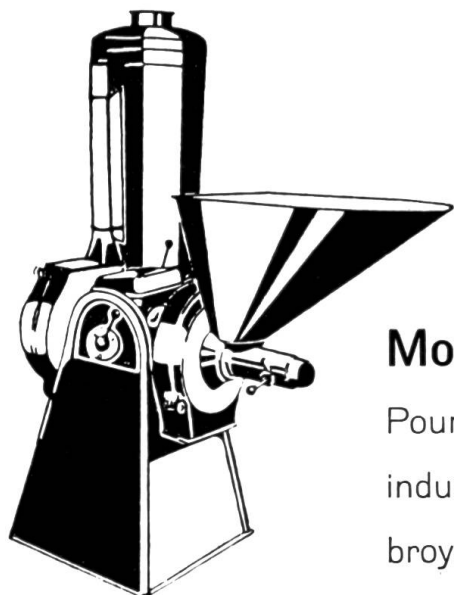
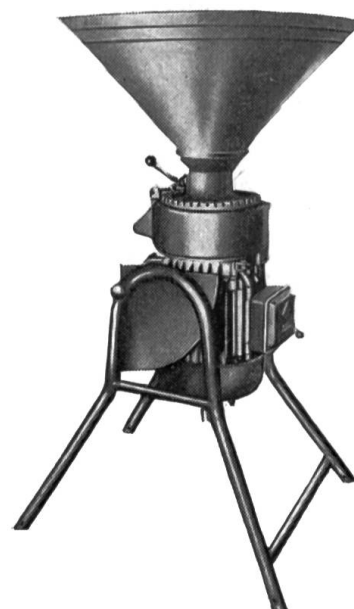
### Coupe-racines électrique

construction soudée en tôle d'acier  
rendement important,  
moteur 1 CV, 380 V.

## Moulin électrique à pierres

Un moulin bon marché et à rendement important.

Moteur incorporé 4 CV., 380 V.



## Moulin à marteaux

Pour la grande exploitation et porcheries  
industrielles. Grande finesse des produits  
broyés. Moteur incorporé 8 et 13 CV., 380 V.

**GEORGES DESPLAND, atelier mécanique**  
**COSSONAY (VD) Tél. 021 / 87 11 56**

# L'avantage inappréciable de l'expérience

## subsiste dans chaque tracteur Hürlimann

grâce à sa construction supérieure et à la qualité de son matériel.

- En 1929, première en Suisse, la maison Hürlimann a commencé la fabrication de tracteurs agricoles
- Elle fut aussi la première à créer depuis 1939 des tracteurs agricoles équipés de moteurs Diesel suisses, et elle a continué depuis à construire ses tracteurs avec des moteurs Diesel de sa propre fabrication.
- 14000 tracteurs Hürlimann témoignent par leur travail quotidien des avantages de leur construction unique, de leur robustesse extraordinaire et de l'économie incroyable en carburants.

Nombreux sont les agriculteurs suisses qui possèdent également cet avantage inappréciable de leurs longues expériences. Ils savent, combien il est important de pouvoir trouver en tout temps les pièces de rechange dont ils peuvent avoir besoin pour leurs tracteurs. Ceux dont l'expérience remonte à une vingtaine d'années en arrière, se rappellent encore, combien de tracteurs ont dû être mis hors service pendant les années de guerre de 1939-1945, parce que les usines étrangères ne pouvaient plus fournir les pièces de rechange, alors que la fabrique suisse de tracteurs a toujours pu livrer toutes les pièces qui lui furent demandées pour les moteurs et les tracteurs de sa marque.

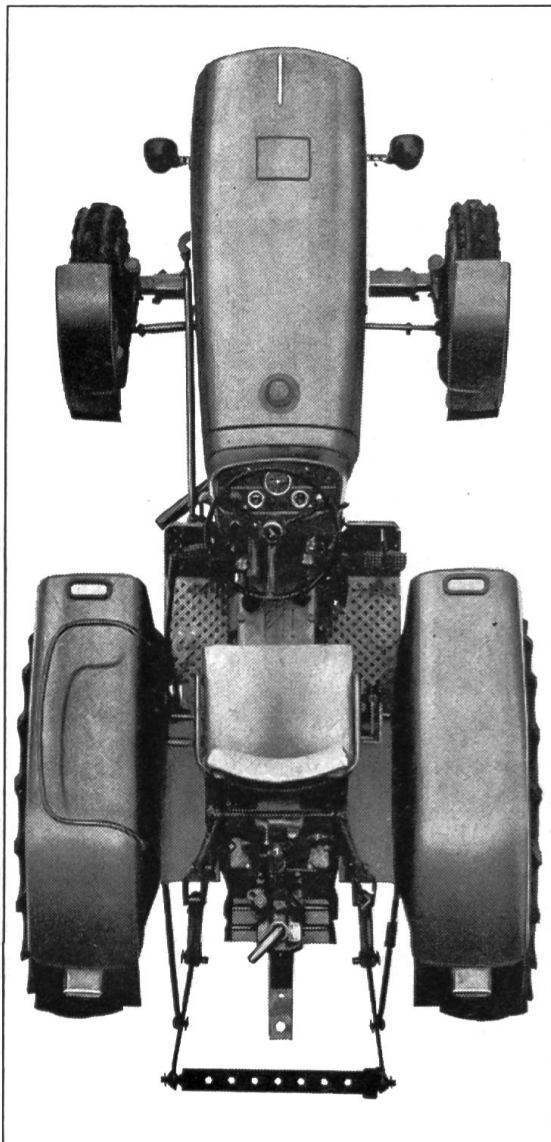
Le peuple suisse dépense actuellement plus d'un milliard de francs pour la sécurité du pays, d'où on doit en conclure que nous vivons toujours encore dans une période très peu sûre. L'achat d'un tracteur suisse est en conséquence d'une importance essentielle pour tous ceux qui sont prévoyants et qui, dans le cas d'une nouvelle fermeture de nos frontières, veulent contribuer avec leurs tracteurs à l'alimentation de notre population suisse.

Ce sont les raisons qui amènent l'agriculteur suisse à porter entièrement sa confiance vers le tracteur indigène, car il se fie également à l'inappréciable avantage de son expérience qui le conduit vers l'achat de son tracteur suisse **Hürlimann**

# Hürlimann



## Un tracteur John Deere pour votre exploitation!



Le riche programme de fabrication John Deere comprend aussi le tracteur qui convient à votre entreprise. Les tracteurs John Deere sont des produits de qualité qui s'adaptent à toute situation et sur lesquels l'on peut compter. Nous vous enverrons gratuitement et sans engagement des prospectus détaillés de chacun des 5 types de tracteurs. Veuillez utiliser le coupon ci-dessous.

L'accès au tracteur est aussi facile pour le conducteur depuis la gauche que depuis la droite.



# MATRA ZOLLIKOFEN

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement le prospectus «Tracteurs John Deere», types 100 300 500 700 3010 (souligner ce qui convient).

Nom et adresse :

LT

Zollikofen (Berne) Tél. 031/65 01 06  
Yverdon (Vaud) Tél. 024/2 22 73

### Représentations régionales :

Nous pouvons encore céder des représentations régionales à des artisans en machines agricoles sérieux. Les demandes et inscriptions seront examinées sans retard et confidentiellement.





**Le tracteur-porteur à 4 roues motrices**

**Nouveau**

Charger au lieu de tirer  
c'est  
adhérer au lieu de déraper

Faucher et charger  
simultanément  
par un seul opérateur



**La faucheuse-chargeuse PULLAX** réunit en une seule unité, le char chargeur, la faucheuse, l'épandeur d'engrais et le char déchargeur, p. ex. pour betteraves, pommes de terre, etc. Il peut être démonté partout en un tournemain, le PULLAX étant alors prêt à servir de tracteur agricole avec système hydraulique normalisé, de tracteur forestier idéal, tracteur basculant, pour l'évacuation de la neige, etc. Le MERK-PULLAX est livrable avec moteur 12/20/40 CV à partir de Fr. 9800.—

**BON**

TF

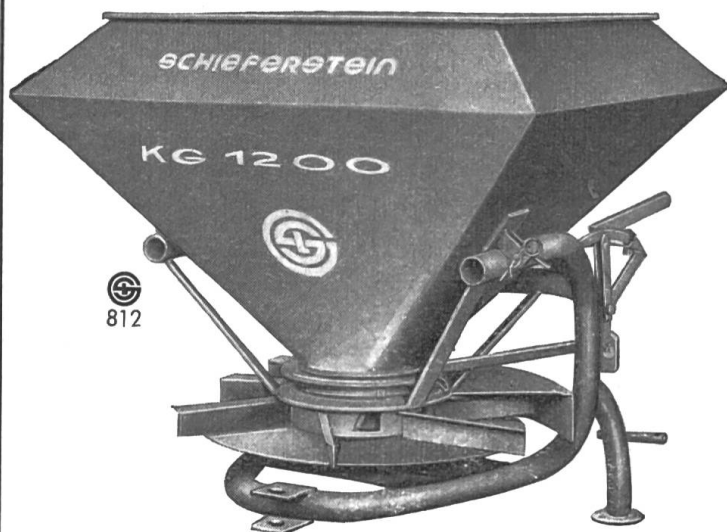
**Fabrique de machines Merk**  
8953 Dietikon/ZH Tél. 051/88 91 21

Veuillez m'envoyer le prospectus  
relatif au MERK-Pullax \_\_\_\_ CV

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Représentation pour la Suisse romande: François Roussy, rue de Montsalvans 6, 1630 Bulle, tél. 029/2 76 15



## Distributeur d'engrais «Schieferstein»

Pour tout engrais  
Largeur de travail  
réglable de 4-10 m  
Epannage régulier vers  
chaque direction désirée  
Nettoyage facile -  
Contenance environ  
300 litres  
«Schieferstein» est  
livrable également comme  
distributeur à coffre

**Et en plus:** Vous profitez du SERVICE - ALTHAUS  
Demandez notre offre détaillée avec prospectus

Distribution et vente en Suisse par le représentant général



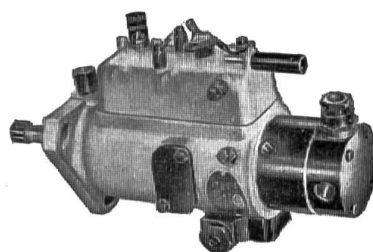
**ERSISEN (BERNE) TÉLÉPHONE (034) 3 21 63**

Agence Payerne: J. L. Piguet  
Tél. 037 / 6 15 00 29, rue de la Vignette



## Pompes d'injection et accessoires pour moteurs Diesel anglais

La pompe distributrice type  
DPA, pompe la plus moderne.  
Déjà près d'un million en  
service.



Nous livrons rapidement Injecteurs, Filtres et Pompes d'échange.

**Agence générale: Victor Merz SA., Genève**

1-3, rue des Rois, tél. 022 / 25 12 25



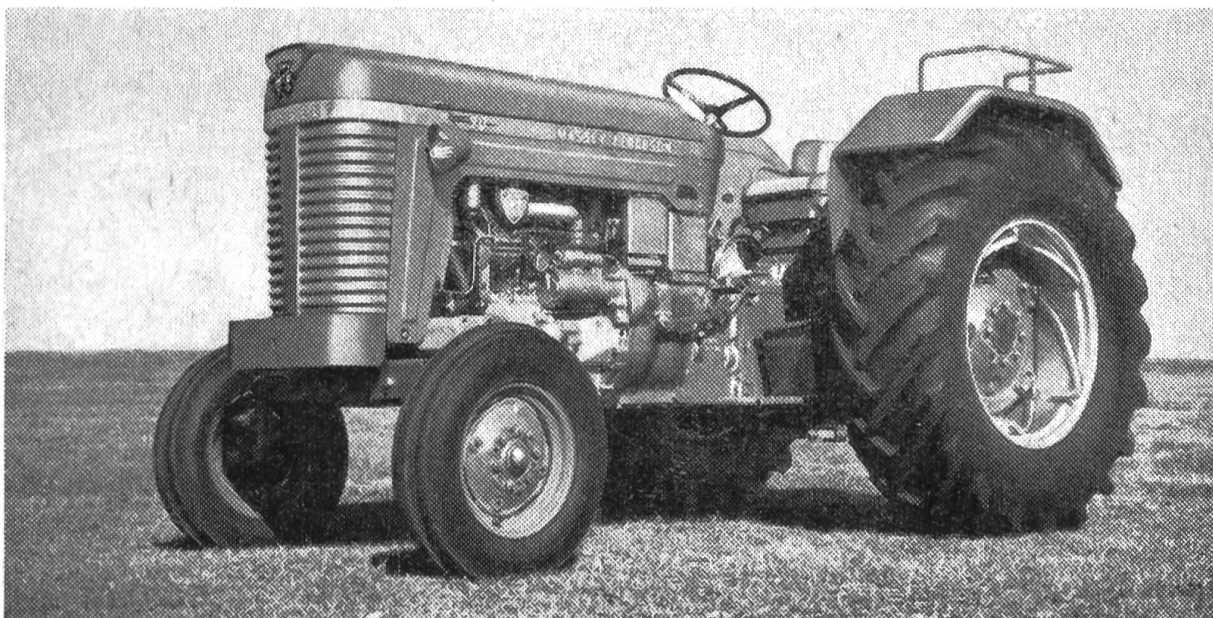
12 mois garantie

## MASSEY-FERGUSON à l'avant-garde de la mécanisation agricole

Nous nous ferons un plaisir de vous conseiller sans engagement dans la solution de vos problèmes de mécanisation – comme nous l'avons déjà fait pour des milliers d'agriculteurs suisses.

### MF 90

Le MF Super 90, l'Hercule des tracteurs Ferguson, abat sans peine les plus rudes travaux. Moteur Diesel-Perkins, 82 CV. Système hydraulique Ferguson d'origine. Servo-direction et prise de force indépendante.



**Vente et stations-service  
avec stock de pièces de rechange  
originales dans toute la Suisse  
et la Principauté de Liechtenstein**

Représentation générale:  
Service Company SA, Dubendorf ZH  
Téléphone 051 85 08 81

Agents régionaux:  
A. Bachmann, Tägerschen TG  
J. Bernet, Schötz LU  
H. Brodard, Sâles FR  
W. Christen, Vouvry VS

M. Cœytaux, Bettens VD  
Comptoir Agricole, Sion VS  
M. Cottler, Missy VD  
Hänni AG, Gasel BE  
J. Hebler, Buttisholz LU  
Mantovani & Pfeleiderer, Adligenswil LU  
Sama SA, Morges VD  
Schibler & Bürgi, Däniken SO  
O. Schmid, Rain LU  
E. Schumacher, Täuffelen BE  
E. Straub, Koppigen BE  
W. Truninger, Herten-Altikon ZH  
K. Vogel, Buchs ZH  
J. Wehrle, Wülflingen ZH

Agents locaux:  
J. Dethurens, Laconnex GE  
R. Flückiger, Wintersingen BL  
C. Porret, Fresens NE  
L. Salgat, Cornol JB  
J. Stofer, Werd-Rottenschwil AG  
M. Stöckli, Berschis SG  
Vögeli & Berger, Hettlingen ZH

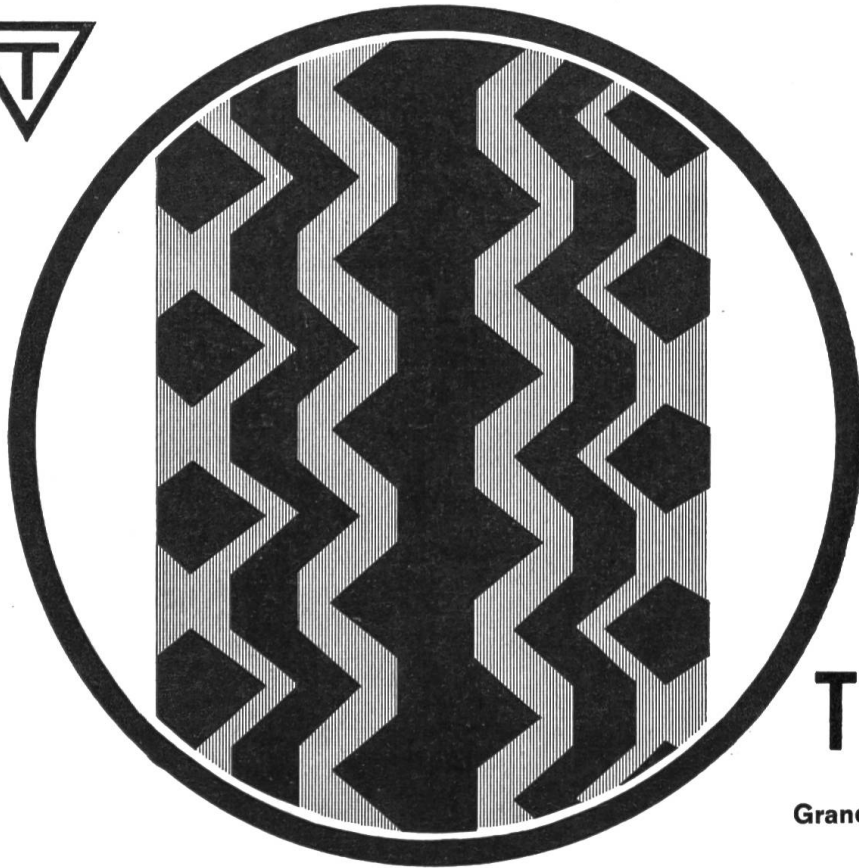
Ainsi que Service Company SA  
Dubendorf ZH  
par ses représentants de fabrique

Téléphone 051 85 08 81

## SERVICE COMPANY SA DUBENDORF

# Il vaut la peine

de monter de véritables |pneus<sup>r</sup> à remorques. Le T 301 s'accroche sur le terrain et roule sur la route.



**T 301**

Robuste  
Grande capacité  
de charge

# TRELLEBORG

Dépôt central: **TRELLEBORG** 8302 Kloten Téléphone (051) 84 05 55

**Dépôts régionaux:**

**Argovie:** Tél. (064) 51 38 55  
**Berne:** Tél. (034) 2 21 11  
**Genève:** Tél. (022) 32 49 03

**Lausanne:** Tél. (021) 24 86 97  
**Saint-Gall:** Tél. (071) 22 86 02  
**Vaduz FL:** Tél. (075) 2 16 06  
**Wetzikon ZH:** Tél. (051) 77 04 85

Caoutchoucs TRELLEBORG S.A., Gartenstrasse 120, 4000 Bâle